Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś powiedzieli Panie oto miecze tu dwa zaś powiedział im wystarczające jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zaś powiedzieli: Panie, oto są tutaj dwa miecze.\* On na to: Wystarczy.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś powiedzieli: Panie, oto miecze tu dwa. On zaś powiedział im: Wystarczające jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Oni) zaś powiedzieli Panie oto miecze tu dwa zaś powiedział im wystarczające jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Panie — zauważyli — są tu dwa miecze! On na to: Wystarczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni zaś powiedzieli: Panie, oto tu dwa miecze. A on im odpowiedział: Wystarczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale oni rzekli: Panie! oto tu dwa miecze. A on im rzekł: Dosyć jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni rzekli: Panie, oto tu dwa miecze. A on im rzekł: Dosyć jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni rzekli: Panie, tu są dwa miecze. Odpowiedział im: Wystarczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni zaś rzekli: Panie, oto tutaj dwa miecze. A On na to: Wystarczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy oni powiedzieli: Panie, tu są dwa miecze. A On na to: Wystarczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni zaś rzekli: „Panie, oto tutaj są dwa miecze”. Odpowiedział im: „Wystarczy!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy oni rzekli: „Panie, oto tu dwa miecze”. On im odpowiedział: „Dosyć”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A oni rzekli: Panie, oto tu dwa miecza. A on rzekł im: Dosyć jest. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zaś rzekli: - Panie, oto tutaj dwa miecze. Powiedział im: - Wystarczy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони сказали: Господи, ось тут два мечі. А він відповів їм: Досить. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś rzekli: Utwierdzający panie, oto miecze bezpośrednio tutaj dwa. Ten zaś rzekł im: Dostateczne jakościowo jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni powiedzieli: Panie, oto tu dwa sztylety. Zaś on im rzekł: Wystarczające jest. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzieli: "Spójrz, Panie, mamy tutaj dwa miecze!" "Wystarczy!" - odrzekł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekli: ”Panie, oto tu są dwa miecze”. Rzekł im: ”Wystarczy”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Panie!—opowiedzieli. —Mamy tutaj dwa miecze. —Wystarczy—odrzekł Jezus. |

1. 1) <x>490 22:49</x> [↑](#footnote-ref-2)